



27^a Semana Científica do Hospital de Clínicas de Porto Alegre

14º Congresso de Pesquisa e Desenvolvimento em Saúde do Mercosul
10 a 14 de setembro de 2007

Anais

TRADUÇÃO, ADAPTAÇÃO E VALIDAÇÃO DA VERSÃO BRASILEIRA DO NIGHT EATING QUESTIONNAIRE (NEQ)
MARIA PAZ LOAYZA HIDALGO; HARB A; CAUMO W

Introdução: O Night Eating Questionnaire (NEQ) afere hábitos da Síndrome do Comer Noturno. O objetivo desse estudo foi traduzir, adaptar, validar o conteúdo, avaliar a confiabilidade e potenciais fatores correlacionados com a versão em português. Métodos: Esse estudo envolveu duas etapas. A primeira constituiu-se de: (1) tradução; (2) re-tradução para o Inglês; (3) correção e adaptação da semântica; (4) validação do conteúdo e (5) avaliação da clareza do questionário por meio de escalas análogo-visuais (VAS) de 10 cm com 30 adultos de uma clínica de suporte nutricional. Na segunda, avaliou-se a confiabilidade com 100 sujeitos, cujo perfil foi similar aos da primeira etapa. Resultados: Na 5ª etapa, a compreensão do instrumento aferida pela VAS foi de $8,20 \pm 1,55$. Esse novo instrumento demonstrou consistência interna satisfatória, com coeficiente geral α -Cronbach=0.78. A retirada da questão que avalia alteração do humor aumentou o coeficiente α -Cronbach para 0.82, o que evidencia melhor adequação psicométrica. A variável correlacionada com o escore do NEQ foi o SRQ-20. Conclusões: A versão mostrou ser de fácil compreensão, obtendo-se adequada validação semântica e de consistência. Isso sugere que o instrumento é adequado para screening da Síndrome do Comer Noturno. Além disso, a correlação com o SRQ deve ser melhor explorada pois demonstra uma possível associação com transtornos psiquiátricos.